

Všeobecné prodejní podmínky

1. Rozsah smlouvy

- 1.1. Tyto Všeobecné prodejní podmínky (dále jen **"VPP"**) se použijí v případě prodeje všech výrobků, jejich příslušenství a služeb s nimi souvisejících (dále jen **"zboží"**) prodávajícím (dále jen **"Prodávající"**) kupujícímu (dále jen **"Kupující"**) (Prodávající a Kupující dále jen **"Smluvní strany"**).
- 1.2. VPP společně s dalšími specifickými podmínkami Prodávajícího obsaženými či přiloženými k potvrzení objednávky nebo kupní smlouvě (**"Potvrzení objednávky"**) a pouze takové další dokumenty, které jsou v nich výslovně zahrnuty odkazem, představují celou dohodu mezi Kupujícím a Prodávajícím a jako celek mají přednost před jakýmkoli dalšími konfliktními smluvními podmínkami a ustanoveními navrženými Kupujícím a před jakoukoliv ústní nebo písemnou komunikací, která v nich není výslovně začleněna.
- 1.3. Písemnou nebo elektronickou komunikaci i formou prostého e-mailu bez uznávaného elektronického podpisu nebo jinou komunikaci přenosem na dálku je nutno vést pouze s odpovědnými osobami uvedenými v Potvrzení objednávky. Smluvní strany se dohodly, že tyto formy komunikace lze použít i pokud je v těchto podmínkách stanoven požadavek na písemnou formu.
- 1.4. Veškerá dokumentace, katalogy a rozpočty slouží pouze pro informační účely, a stejně jako nabídky učiněné Prodávajícím nejsou závazné, pokud není stranami výslovně ujednáno jinak a pokud není Prodávajícím objednávka potvrzena. Jakýkoliv dodatek či odchylka od ujednání zde uvedených a VPP vůbec, a to bez ohledu na to, zda byly Kupujícím uvedeny v Kupujícím vystavených objednávkách nebo jiné dokumentaci včetně přepravních dokumentů, je platná jen na základě výslovného a písemného souhlasu Prodávajícího. Podpis Kupujícího na Potvrzení objednávky a jeho zaslání, nebo alternativně neodmítnutí Potvrzení objednávky Kupujícím do tří dnů od jeho obdržení, představuje ze strany Kupujícího akceptaci smluvních podmínek v Potvrzení

General Conditions of Sale

1. SCOPE – COMPLETE AGREEMENT

- 1.1. These general conditions of sale (hereinafter referred to as **"GCS"**) shall apply to all products, accessories or services (**"Goods"**) that are sold by the seller (**"Seller"**) to the customer (**"Customer"**) (The Seller and the Customer hereinafter referred to as the **"Contracting Parties"**).
- 1.2. GCS, together with Seller's specific conditions contained in its attached order confirmation or contract of sale (**"Order Confirmation"**) and only such other documents, as are specifically incorporated herein by reference, constitute the entire agreement between Customer and Seller, and supersede, in their entirety, any other conflicting terms and conditions proposed by Customer and any oral or written communications that are not expressly incorporated herein.
- 1.3. Written or electronic communication, including an e-mail without a verified electronic signature, or other remote communication, may only be conducted with the authorized persons specified in the Order Confirmation. The Contracting Parties agree that these forms of communication may also be used if these terms and conditions stipulate a requirement for written form.
- 1.4. In the absence of a clause to the contrary, documentation, catalogues and estimates are sent for information purposes only, and Seller's offers are not binding without Order Confirmation. No additions to or variations from the terms hereof, whether set forth in Customer's purchase order or in any other documents, including shipping documents, shall be binding upon Seller unless expressly agreed in writing by Seller. Customer's signature and return of Order Confirmation or, in the alternative, Customer's failure to reject it within three days from receipt thereof shall constitute Customer's acceptance of the contractual terms defined herein and the purchase agreement is concluded.

objednávky obsažených a dochází tím k uzavření kupní smlouvy.

- 1.5. Neuplatnění jakéhokoli práva Prodávajícím nebude považováno za vzdání se tohoto práva.
- 1.6. V případě, že by se ustanovení VPP nebo jeho část stalo zcela nebo zčásti neplatným, nevykonatelným nebo v rozporu s právními předpisy, zůstávají ostatní ujednání dále platná a účinná.
- 1.7. V případě rozporu mezi ustanoveními uvedenými v Potvrzení objednávky a zněním těchto VPP, mají přednost ustanovení Potvrzení objednávky.

2. Cena - Úhrada

- 2.1. Veškeré ceny jsou počítány na základě měření a vážení zboží v místě expedice. Není-li výslovně uvedeno v Potvrzení objednávky jinak, ceny jsou uváděny jako „čisté ceny“, když Kupující je povinen uhradit veškeré daně, přepravní poplatky a náklady na naložení, přepravu, pojištění skladování, manipulaci, zdržné a další obdobné náklady. Kupující nese riziko jakéhokoli zvýšení těchto poplatků, které bude účinné po datu Potvrzení objednávky. Úhrada faktur musí být provedena bez jakýchkoliv sražek či zápočtů, do 30 dnů ode dne dodání. Případně-li datum splatnosti faktury na den, který v zemi přijímací banky není pracovním dnem, faktura musí být uhrazena v poslední pracovní den přede dnem splatnosti faktury.
- 2.2. Pokud bylo zahájeno konkurzní nebo insolvenční řízení proti Kupujícímu,
 - a) Prodávající není vázán výše uvedenou lhůtou splatnosti a veškeré pohledávky proti Kupujícímu se stávají okamžitě splatné zahájením takového řízení a
 - b) před expedicí nebo před vyrobením zboží může být Prodávajícím vyžadována předplatba, popřípadě zajištění bankovní zárukou, akreditivem nebo obdobným zajišťovacím nástrojem.
- 2.3. Jestliže se Kupující ocitne v prodlení s úhradou jakékoli pohledávky Prodávajícího, je ze zákona a bez předchozího oznámení povinen zaplatit (i) zákonný úrok z prodlení podle českých obecně závazných právních předpisů, a (ii) smluvní pokutu ve výši 10 % z dlužné částky, aniž by tím bylo dotčeno právo na náhradu škody a další práva Prodávajícího vzniklá v souvislosti s nezaplacením. Ocitne-li se Kupující v prodlení s

- 1.5. Seller's failure to exercise any right shall not be deemed to be a waiver of such right.
- 1.6. If any of GCS or part thereof shall be determined to be void, unenforceable or illegal in whole or contained in part, such determination shall not affect the validity of the other terms and conditions herein.
- 1.7. In case of conflict between the provisions in the Order Confirmation and the wording of the present GCS the provisions in the Order Confirmation shall prevail.

2. PRICES – PAYMENT

- 2.1. All prices are calculated on the basis of Goods as measured and weighed at the departure point. Except as may be otherwise expressly provided in Order Confirmation, prices are net cash, and Customer shall pay all taxes and charges for transportation, insurance, shipping, storage, handling, demurrage and similar items. Any increase in any such charges that becomes effective after the date of Order Confirmation shall be borne by Customer. Invoice payment shall be made net cash, without any deductions, within 30 days from the day of Delivery, unless the due date of the invoice payment is a bank holiday in the country of the receiving bank, in that case the invoice payment shall be made the last working day preceding the due date of the invoice payment.
- 2.2. If Customer is subject to bankruptcy or insolvency proceedings, then:
 - a) Seller shall not be bound by the period of payment stated above and all claims against the Customer shall become immediately due and payable upon the commencement of such proceedings, and
 - b) Pre-payment can be requested either prior to the dispatch of Goods or prior to their manufacture, or the Seller may require payment to be secured by a bank guarantee, letter of credit, or similar security instrument.
- 2.3. If Customer fails to pay on the due date, then Customer shall be obligated to pay, ipso jure and without prior notification, (i) interest for late payment according to the Czech law, and (ii) a fixed compensation amounting to 10% of the invoice amount as a damage provision without prejudice to any other rights of Seller caused by said payment failure. Any delay in the payment or in the execution of any obligation

platbou nebo plněním jiné povinnosti, nebo má-li Prodávající pochyby o platební schopnosti nebo o úvěruschopnosti Kupujícího a Kupující není ochoten provést zálohovou platbu nebo není-li schopný na základě výzvy složit jistotu, pak je Prodávající oprávněn odstoupit od smlouvy nebo zadržet část plnění, která dosud nebyla Kupujícímu poskytnuta, to vše i bez souhlasu Kupujícího. Následkem zde uvedených skutečností se všechny částky, které má Kupující zaplatit, stávají okamžitě splatnými, a to přímo a bez dalšího, tedy i bez jakékoliv výzvy a bez ohledu na okamžik jejich původní splatnosti.

- 2.4. Prodávající si vyhrazuje právo použít úhrady Kupujícího k vyrovnání závazků Kupujícího a/nebo k úhradě faktur, které jsou po splatnosti, vč. úroků z prodlení a dalších nákladů tímto vzniklých, a to v tomto pořadí: ostatní náklady, úroky z prodlení, jistina (fakturované částky). Ani v případě sporu Kupující není oprávněn zadržet platby nebo platby započítávat. V případě prodlení s úhradou není Kupující oprávněn v žádném případě podnikat žádné kroky, které by mohly ovlivnit stav zboží (a to ani přistoupit k jeho prodeji nebo zpracování).
- 2.5. Veškeré bankovní poplatky, vyjma bankovních poplatků banky Prodávajícího, hradí Kupující.

3. Přejedání nebezpečí škody – Dodání a odeslání zboží – DPH

- 3.1. Nebylo-li sjednáno písemně jinak, přechází nebezpečí škody na zboží na Kupujícího v závodě Prodávajícího před nakládkou, a při aplikaci podmínek Incoterms přechází nebezpečí škody v souladu s použitou doložkou dle posledního účinného znění INCOTERMS vydaných ICC – Mezinárodní obchodní komorou. Nepřevezme-li Kupující zboží, je Prodávající oprávněn zboží uskladnit na riziko a náklady Kupujícího. Na základě oznámení o tom, že zboží je připraveno k odběru, jej může Prodávající fakturovat jako zboží, jež bylo dodáno. V každém případě však je Prodávající oprávněn zboží opětovně prodat a uplatnit náhradu za škody mu tímto vzniklé, a to i bez nutnosti zvláštního upozornění Kupujícího.
- 3.2. Není-li specifikováno jinak v Potvrzení objednávky, zboží bude zasláno do místa určení, přičemž Prodávající určí trasu dodávky, a dopravní prostředek, zasílatele a dopravce. Kupující je povinen zaslat Prodávajícímu v dostatečném časovém předstihu tak, aby

entered into by Customer or where Seller has a doubt as to Customer's solvency or credit worthiness and Customer is not prepared to effect advance cash payment or provide Seller with security as requested, then Seller shall have the right to cancel the contract or retain that portion of the contract which it has not yet performed without Customer's consent; it shall also result in all sums due which are to be paid by Customer, even those which have not yet matured, becoming immediately payable without notification from Seller.

- 2.4. Seller reserves the right to compensate Customer's debts and/or to use payments for the settlement of the invoices which have been outstanding plus any interest on arrears and costs accrued thereon, in the following order: costs, interest, invoice amounts. Customer shall not be entitled either to withhold payments or to set off payments to any compensation even in such circumstances in case of dispute. In any event, in the event of payment delay, Customer shall not be entitled to take any steps (neither sale, nor set off) which may affect Goods.
- 2.5. All bank fees, save the Seller's bank fees, shall be borne by the Customer.

3. TRANSFER OF RISK – DELIVERY – SHIPMENT – VAT

- 3.1. Except as may be otherwise specified in writing, the transfer of risk shall take place at Seller's plant before loading and in case of the use of Incoterms, risk shall pass in accordance with the applicable term - latest version of the Incoterms issued by the ICC - (Delivery). Should Customer fail to take delivery of Goods, Seller may store them at Customer's risk and expense and following a notification of their availability, invoice them as having been delivered. In any event, Seller remains entitled, without any special notice, to resell them and to claim applicable damages.
- 3.2. Unless otherwise specified in Order Confirmation, Goods will be sent to their destination, and Seller shall determine the route and means of transportation, as well as the selection of forwarding agents and carriers. Customer shall be responsible to supply to

Prodávající mohl přijmout potřebná přepravní opatření, veškeré potřebné informace, včetně (a) pokynů pro označení zboží a přepravních pokynů (b) dovozních povolení, podkladů potřebných pro získání či udělení potřebných státem vydávaných povolení a jiných dokumentů potřebných k odeslání zboží, jakož i (c) potvrzení Kupujícího o tom, že byl otevřen akreditiv nebo zřízena smlouva o otevření akreditivu, je-li vyžadován Proávající. Neobdrží-li Proávající tyto pokyny, podklady nebo potvrzení v potřebném rozsahu nebo mohly – li by na základě posouzení Proávajícího vést k vynaložení nepřiměřeným nákladů nebo k prodlení s poskytnutím smluvního plnění, je Proávající oprávněn pozdržet datum expedice a/nebo odstoupit od příslušné smlouvy; další nároky Proávajícího zůstávají nedotčeny.

- 3.3. Nebylo-li výslovně sjednáno jinak, dodací lhůty nejsou závazné a pozdní dodávky neopravňují Kupujícího k nárokům na odškodnění za takto vzniklé škody.
- 3.4. Zpoždění dodávky opravňuje Kupujícího k odstoupení pouze ve vztahu ke zboží, jehož výroba ještě nebyla zahájena, avšak pouze poté, pokud poskytl Proávajícímu přiměřený náhradní termín ke splnění a poté, co zaslal Proávajícímu písemné upozornění na nesplnění povinnosti vyplývající ze smlouvy. Bez ohledu na ustanovení výše uvedená v čl. 3.3., tam, kde byly sjednány závazné termíny dodání, je Kupující oprávněn uplatnit právo na náhradu škody, jen pokud byl Proávající písemně informován od samého počátku smluvního vztahu na možnou náhradu škody a ušlého zisku způsobenou prodlením s dodáním, a o konkrétním ocenění jednotlivých složek této škody.
- 3.5. V každém případě je Proávající oprávněn při zpoždění výroby nedodat celé množství, které si Kupující objednal, v jedné dodávce, ale může je dodat v několika po sobě následujících částečných dodávkách. Zboží se považuje za dodané, pokud váhová odchylka dodaného zboží činí $\pm 5\%$ požadované hmotnosti.
- 3.6. V případě prodeje zboží osvobozeného od DPH (daně z přidané hodnoty) z důvodu prodeje v rámci společenství EU, nebo místa dodání – a převzal-li Kupující zásilku úplně nebo částečně na vlastní nebezpečí a náklady (dodací podmínky EXW, FOB, FCA atd.), je Proávající povinen podat žádost o daňové osvobození pouze tehdy, prokáže-li Kupující náležitě

Seller, sufficiently in advance in order to permit Seller to make the necessary shipping arrangements, all appropriate information including (a) marking and shipping instructions, (b) import certificates, documents required to obtain necessary government licenses and any other documents prior to their shipment, and (c) Customer's confirmation that it has caused the opening or establishment of a letter of credit if required. If any such instructions, documents or confirmations are not so received or would (based on the Seller's sole judgment) require unreasonable expense or delay on its part, then Seller may, at its sole discretion and without prejudice as to any other remedies, delay the time of shipment and/or cancel said contract.

- 3.3. Unless otherwise expressly agreed, delivery times shall not be regarded as binding and delays in delivery shall not entitle Customer to claim any damages resulting there from.
- 3.4. Delays in delivery shall only entitle Customer to cancel Goods not yet in the process of manufacture and only after having granted Seller a reasonable grace period in order to remedy said delay and only after having sent Seller a formal notice of default. Without prejudice to the provisions contained in Article 3.3. above, binding times for delivery shall only entitle Customer to damages insofar as Seller has been fully informed in writing at the conclusion of the contract of the possible loss and damage consequent to delayed delivery and of a specific valuation of the different elements thereof.
- 3.5. In any event, in case of production delays, Seller is entitled not to supply the whole quantity that Customer has ordered in one delivery, but can deliver by several subsequent partial deliveries. The delivery shall be deemed fulfilled when the Goods are delivered with a tolerance of $\pm 5\%$ on weight.
- 3.6. In the event that the supply of Goods is entitled to VAT exemption due to intra-community sales or the export destination of Goods delivered, and Customer takes Delivery at his own risk and own expense for the whole or for a part of the carriage or transport (delivery terms EXW, FOB, FCA, etc.), Seller shall only be bound to apply for a VAT exemption if Customer provides it

přepravu do země určení (přepravní dokument: CMR, náložní list B/L, CIM, vývozní prohlášení atd.).

3.7. Na požádání Prodávajícího je Kupující povinen zaslat Prodávajícímu do 10 pracovních dní od obdržení žádosti Prodávajícího tyto podklady:

- i. Kopii faktury k dodanému zboží s datem a čitelným podpisem (jméno a příjmení) potvrzující příjem zboží dodaného na adresu uvedenou ve faktuře ve složení a množství definovaném ve specifikaci dodávky a tak, jak je uvedeno ve faktuře,
- ii. Kopii dodacího listu nebo přepravního dokumentu, ke kterým je připojené potvrzení o dodávce zboží.

3.8. V případě nedodržení termínu definovaného v bodě 3.7. je Prodávající oprávněn požadovat po Kupujícím úhradu smluvní pokuty ve výši jedno sto Euro za každý den prodlení. Smluvní pokuta však může dosáhnout nejvýše částky odpovídající hodnotě DPH z dané dodávky, stanoveno v Euro.

3.9. Kupující je povinen neprodleně informovat Prodávajícího (v rozmezí 1 - 3 dnů) o:

- Změně daňového identifikačního čísla – osvědčení DPH Kupujícího u transakcí prováděných v rámci společenství
- Změně názvu a adresy firmy.

4. Shoda – prohlídka zboží

4.1. Pro veškeré dodávky platí obvyklé tolerance rozměrů a hmotnosti. Při dodání zboží je Kupující povinen zkontrolovat, zda je zboží v souladu s Potvrzením objednávky, co do hmotnosti, délky a šířky a oznámit Prodávajícímu zjevné vady a poškození (povrchové závady, vady obalu atd.). Dodané zboží se považuje automaticky za převzaté bez vad, pokud Kupující nesdělí Prodávajícímu své výhrady nejpozději do 3 dnů po dodání zboží a vždy dříve, než zboží bude jakkoli zpracováváno. Prodávající neuznává nároky z titulu vad, nedostatků a/nebo odchylek zboží od Potvrzení objednávky, které by byly bývaly odhaleny při náležité prohlídce, pokud by tato byla bývala provedená.

with substantial proof (transport document: CMR, bill of lading, CIM, export declaration, etc.) of carriage or transport to the country of destination.

3.7. On simple Seller's request, the Customer shall send to the Seller within 10 working days from the receipt of the Seller's request the following:

- i the copy of invoice for the delivered goods with the date and legible signature (name and surname) confirming the receipt of the goods delivered to the address given on the invoice in the assortment and quantity defined in the delivery specification and as referred to on the invoice,
- ii the copy of delivery note or transport document on which the confirmation of delivery of goods is placed.

3.8. In case when the time limit (which is defined in point 3.7 is not respected, the Seller has the right to charge the Customer with fines of one hundred Euro for each day of delay. The fine however, cannot exceed the VAT amount due on the delivery value, expressed in Euro.

3.9. The Customer is obliged to inform the Seller immediately (within 1 to 3 days) about:

- Change of the Customer's VAT identification number for intra-community transactions,
- Change of Customer's company's name and address.

4. CONFORMITY – INSPECTION

4.1. All deliveries are subject to the normally accepted tolerances as to dimensions and weight. Upon Delivery Customer shall carry out an inspection of Goods to check weight, length and width as stated in Order Confirmation and any apparent defects and damage to Goods (surface faults, package faults, etc) shall then be noted. Goods shall be considered automatically accepted upon delivery to Customer, if Customer fails to make any comments in writing in respect thereof not later than 3 days after their delivery and before Goods undergo any further processing. No claim shall be accepted by Seller in respect of any defect, deficiency and/or failure of Goods to meet the specific terms of the order which a reasonable inspection should have revealed but for which said inspection was not made.

5. Odpovědnost – Reklamacie

- 5.1. Prodávající zaručuje, že zboží je v souladu se specifikací uvedenou v Potvrzení objednávky. Kupující je povinen sdělit Prodávajícímu veškeré potřebné informace pro zajištění: (a) adekvátního zpracování Potvrzení objednávky a (b) informace o zpracování a/nebo konečném užití zboží; a dále Kupující uznává, že povinnost řádného plnění Prodávajícího je splněna při splnění těchto specifikací v okamžiku dodání.
- 5.2. Technická doporučení poskytnutá Prodávajícím před a/nebo během používání zboží, ať poskytnutá ve formě ústní, písemné nebo formou zkoušky, jsou poskytována v dobré víře, avšak bez jakékoli záruky ze strany Prodávajícího. Doporučení Prodávajícího nezprošťují Kupujícího jeho povinnosti vyzkoušet zboží dodané Prodávajícím, co se týče jeho vhodnosti pro plánované zpracování a užití. Užití a zpracování zboží probíhá výhradně na riziko Kupujícího.
- 5.3. Vady nezjistitelné při dodání musí Kupující oznámit Prodávajícímu okamžitě po jejich zjištění, avšak ne později než 6 měsíců po okamžiku dodání, formou doporučeného dopisu s dodejkou (Kupující je povinen během této uvedené doby pečlivě zboží zkontrolovat).
- 5.4. Při reklamaci vad musí být předloženy podklady prokazující uplatněnou reklamaci.
- 5.5. Zboží se považuje za zboží prosté vad, pokud vada reklamovaná Kupujícím nepřesáhne výši jedno sto Euro za dodávku.
- 5.6. V každém případě však Kupující (i) je povinen splnit svou povinnost k odvrácení nebo zmírnění škody, (ii) není oprávněn pozastavit platbu jakékoliv nezaplacené faktury.
- 5.7. Uzná-li Prodávající zboží za vadné, pak je výlučně povinen na základě jím provedené volby: buď (i) toto zboží vyměnit nebo uhradit částku za něj zaplacenou, nebo (ii) pokud Kupující ještě nezaplatil cenu za zboží, pak může poskytnout slevu z ceny nebo může odstoupit od smlouvy. Prodávající nenese odpovědnost za jakýkoliv ušlý zisk, vynaložené náklady na zpracování, výpadky výroby, ztrátu tržeb a/nebo jiné následné škody, přímé a nepřímé škody Kupujícího nebo třetích stran, popř. za nemajetkovou újmu. Prodávající ponese odpovědnost pouze za skutečné škody

5. LIABILITY – CLAIMS

- 5.1. Seller guarantees that Goods are in conformity with the specifications contained in Order Confirmation. Customer shall have communicated to Seller all necessary information to ensure (a) the adequate elaboration of these specifications and (b) relative to the transformation and/or the final use of Goods and recognizes that the Seller's obligation of conformity is fully satisfied when these specifications have been met at the time of Delivery.
- 5.2. Any technical advice provided by Seller, before and/or during the use of Goods, whether provided verbally or in writing or by way of trials is given in good faith but without any warranty on the part of Seller. Seller's advice shall not release Customer from his obligation to test Goods supplied by Seller as to their suitability for the intended processes and uses. The use and processing of Goods are undertaken solely at Customer's risk.
- 5.3. Undetectable defects at delivery must be notified to Seller immediately upon discovery, by registered letter return receipt requested, but, in any event, no later than 6 months after Delivery (Customer having the obligation to inspect Goods thoroughly during the above mentioned period).
- 5.4. The notification of defects and faults has to be supported with documents proving the claim justification.
- 5.5. Goods shall not be considered by Seller as defective when the defect claimed by Customer does not exceed a value of one hundred Euro per Seller's delivery reference.
- 5.6. In any event, Customer (i) must fulfill its obligation of mitigation of damages (ii) is not entitled to delay the payment of any outstanding invoices.
- 5.7. If Goods are considered by Seller as defective, then Seller is exclusively obliged, at its sole discretion, either (i) to replace or reimburse such Goods, or (ii) if the price has not already been paid by Customer, to reduce such price or to cancel the said contract. Seller shall not be liable for any loss of processing expenses, loss of production, loss of revenue and/or any other consequential or special loss or damage directly or indirectly sustained by Customer or by any other person whatsoever. Seller can only be held liable for damages caused by its gross negligence or willful misconduct duly proved by

způsobené jeho hrubou nedbalostí nebo úmyslným porušením povinností a to pouze, pokud Kupující takovéto skutečnosti náležitě prokáže; a v každém případě odpovědnost Prodávajícího bude omezena 100 % fakturované hodnoty vadného nebo poškozeného zboží, resp. zboží, v souvislosti s jehož dodávkou (popř. nedodáním) daná škoda vznikla.

Customer, and Seller's liability will in any event be limited to 100 % of the invoiced value of the defective or damaged Goods.

6. Výhrada vlastnictví

6.1. Dodané zboží zůstává vlastnictvím Prodávajícího až do úplného splnění platebních závazků Kupujícího v souvislosti s dodávkou daného zboží. Z toho důvodu:

- a) Jestliže zboží je při zpracování nebo opracování smícháno s věcmi a materiály Kupujícího, vzniká Prodávajícímu vlastnické právo k těmto veškerým novým věcem. Jestliže zboží je opracováno, zpracováno nebo smícháno s jinými materiály a věcmi jiných dodavatelů, vzniká Prodávajícímu spoluvlastnické právo k těmto novým věcem společně s těmito dodavateli. Spoluvlastnický podíl Prodávajícího se v tomto případě vypočte jako hodnota fakturovaného zboží Prodávajícího v poměru k hodnotě fakturované za veškeré věci a materiály, které byly k výrobě nových věcí použity.
- b) Pokud se Kupující neocitne v prodlení a za předpokladu, že si Kupující zachová vlastnická práva, je Kupující zcela oprávněn prodávat zboží v rámci běžné obchodní činnosti. Obdobně jsou posuzována použití zboží v rámci plnění smluvních závazků v oblasti poskytování služeb, smluv o dílo, o provedení prací nebo dodávkách materiálů.
- c) Pohledávky Kupujícího z prodeje zboží se postupují v okamžiku jejich vzniku z důvodů zajištění zcela na Prodávajícího. Kupující je oprávněn inkasovat pohledávky z takového prodeje, pokud Prodávající nezruší uvedené oprávnění k inkasu z důvodu pochybnosti o solventnosti Kupujícího a/nebo finanční bonity, nebo jestliže se Kupující ocitne v prodlení s jakoukoliv platbou. V případě, že Prodávající zruší oprávnění k inkasu, je Kupující povinen: (i) informovat své zákazníky okamžitě o postoupení pohledávek na Prodávajícího a o tom, že Prodávající je vlastníkem zboží, a (ii) a musí dát Prodávajícímu veškeré informace a doklady potřebné ke vzniku a prokázání práv Prodávajícího ve vztahu k třetím osobám. Kupující je povinen ihned informovat

6. RETENTION OF TITLE

6.1. Supplied Goods shall remain Seller's property until fulfillment by Customer of its payment obligations as described above. As such:

- a) If Goods are processed combined, and/or mixed by Customer with other goods belonging to him, then Seller has the entire ownership on the new goods. If Goods are processed, combined, and/or mixed by Customer with other goods belonging to other suppliers, then Seller has a joint ownership right in the whole value of the new goods with such suppliers. In such case, Seller's ownership shall be calculated on the basis of the ratio of the invoiced value of the Goods to the invoiced value of all goods, which were used for manufacturing the new goods
- b) As long as Customer is not in default and provided that it reserves its property rights, Customer is exclusively entitled to resell Goods in the ordinary course of business. Use of Goods for executing service contracts and contracts for work, labour and material is herein regarded as a resale.
- c) Customer's receivables arising out of the resale of Goods are already assigned, for security purposes, exclusively to Seller. Customer is entitled to collect the receivables from reselling, unless Seller withdraws the direct debit authorization in case of any doubt about Customer's solvency and/or financial credibility or if Customer is in arrears on any of its payments. In the event Seller withdraws the direct debit authorization, Customer is obliged (i) to inform its clients immediately about the assignment to Seller and that Seller is the owner of Goods, (ii) and to give Seller all information and documents necessary in order to establish and confirm Seller's rights with respect to third parties. Customer shall be obligated to inform Seller without delay about any garnishment

Prodávajícího o obstavení zboží a/nebo o všech dalších aktech, dotýkajících se nepříznivě zboží převzatého třetími stranami. Jestliže hodnota zajišťovacích práv získaných Kupujícím ve prospěch Proávajícího bude celkem více než 20% z celkové fakturované výše smluvních závazků Kupujícího, je Proávající povinen na základě požadavku ze strany Kupujícího zboží podle volby Proávajícího uvolnit.

and/or any other actions adversely affecting the Goods undertaken by third parties. If the value of the existing security interests obtained by Customer for the benefit of Seller exceeds in total more than 20 % the total invoiced amount of the contractual debt of Customer, Seller is obliged, upon Customer's request, to release Goods selected by Seller.

- d) Kupující nese výhradní odpovědnost a veškerá nebezpečí škody a náklady spojené s nakládkou a vykládkou zboží, jeho přepravou, se správnou manipulací a vhodným skladováním zboží a/nebo nových věcí popsanych v čl. 6.1. a) výše. Navíc se Kupující zavazuje: (i) uzavřít pojištění škody na zboží a obecné odpovědnosti za škody, a to na své vlastní náklady včetně zajištění pojistného krytí při zničení a/nebo krádeži všeho zboží nebo jeho části a/nebo nového zboží, a to minimálně do doby úhrady kupní ceny za dané zboží, a (ii) předložit Proávajícímu na první požádání důkaz potvrzující jak toto pojistné krytí, tak úhradu pojistného.

- d) Customer shall have the sole liability for, and shall bear all risks and costs associated with the unloading, correct handling and suitable storage of Goods and/or the new goods as described in Article 6.1. a) above. Moreover, Customer undertakes (i) to take a general liability all risks insurance policy, at its own cost, including coverage as to the deterioration and/or theft of all or a part of Goods and/or of the new goods and (ii) provide to Seller, at its first request, a certificate confirming both such insurance coverage and the payment of the insurance premium related thereto.

7. Balení

- 7.1. Nebylo-li stanoveno jinak, Kupující nese odpovědnost za poskytnutí obalového materiálu potřebného k přepravě i ochranných prostředků, za připevnění zboží a jeho zabezpečení při přepravě.
- 7.2. Jestliže Kupující nesplní mu výše uvedenou uloženou povinnost, a následkem toho se Proávající stane odpovědným za jakékoliv nebezpečí škody na zboží, Kupující zproští Proávajícího této odpovědnosti. Kupující nemůže přenést na Proávajícího žádné výlohy za zničení, recyklaci nebo skladování zboží.
- 7.3. Značení, pokud se požaduje, musí být provedeno podle norem přijatých a zavedených Proávajícím, ledaže Kupující stanoví jiné požadavky, které Proávající akceptoval.

7. PACKAGING

- 7.1. Unless otherwise stated, Customer shall be responsible for providing the packaging materials and of the means of protection, fastening and securing used during transport of Goods.
- 7.2. If Customer fails to comply with this obligation and as a result of said failure Seller becomes liable for any danger there, Customer shall hold Seller harmless from liability for any such danger. Customer shall not be entitled to pass on to Seller the costs of its destruction, recycling or storage.
- 7.3. The marking, if required, shall be made in accordance with the norms adopted by the Seller, unless other requirements from the Customer agreed by Seller.

8. Vyšší moc

- 8.1. V souvislosti s výrobou, přepravou a dodáním zboží podle těchto podmínek nenese Proávající žádnou odpovědnost za prodlení / nebo snížení plnění, ke kterému došlo zcela nebo částečně v důsledku války (ať už vyhlášené nebo nevyhlášené), stávk, pracovních konfliktů, havárií, požárů, povodní, vyšší moci, zpoždění přepravy, nedostatku materiálu, poruch zařízení, podmínek ocelárny

8. FORCE MAJEURE

- 8.1. Seller's manufacture, shipment and delivery of Goods hereunder shall be subject to, and Seller shall not be liable for, any delay in or impairment or performance resulting in whole or in part from any war (whether or not declared), strike, labour conflict, accident, fire, flood, Acts of God, delay in transportation, shortage of materials, equipment breakdowns, mill conditions, laws, regulations, orders or acts

a válcovacích tratí, právních předpisů, nařízení, příkazů nebo nařízení jakékoliv státního orgánu nebo jiných případů mimo přiměřenou kontrolu Prodávajícího, nebo pokud plnění Prodávajícího nebylo možné z důvodu výskytu nepředvídatelné události, jejíž nevyskytnutí se bylo základním předpokladem vystavení potvrzení objednávky a jejíž výskyt činí plnění Prodávajícím neproveditelným.

8.2. V každém z těchto případů je Prodávající oprávněn v přiměřeně prodloužené lhůtě plnit své závazky a rozdělit v souladu se zásadou spravedlivého přístupu plnění mezi své zákazníky.

8.3. Toto ustanovení se uplatní obdobně též v případě Kupujícího. Výskyt některé z událostí vyšší moci musí být druhé smluvní straně písemně oznámen do 3 dnů od výskytu takovéto události.

9. Důvěrnost

Kupující je povinen zachovávat mlčenlivost o všech informacích, zejména informacích důvěrné povahy (zejména ceny), které se dozvěděl v průběhu spolupráce, jejichž zpřístupnění třetí osobě by mohlo Prodávajícímu způsobit škodu. Povinnost mlčenlivosti trvá i po skončení závazku podléhajícího těmto VPP, a to po celou dobu, kdy by porušení mlčenlivosti mohlo Prodávajícímu způsobit škodu.

10. Jazyk, místo konání soudního řízení a rozhodné právo

10.1. Tyto VPP jsou k dispozici v angličtině a češtině. V případě rozporu mezi českou a anglickou verzí je rozhodující česká verze.

10.2. Tyto VPP jsou zveřejněny na webových stránkách Prodávajícího www.novahut.cz. Prodávající je oprávněn je jednostranně změnit.

10.3. Tyto VPP se řídí ustanoveními právního řádu České republiky a v souladu s nimi se i vykládají. Všechny spory vzniklé v rámci těchto VPP a Potvrzení objednávky budou řešeny výhradně soudy s místní příslušností podle sídla Prodávajícího. Prodávající si však vyhrazuje právo předložit jakýkoliv spor k soudu s místní příslušností dle sídla Kupujícího. Úmluva OSN o smlouvách o mezinárodní koupi zboží (CISG) je výslovně a zcela vyloučena.

of any governmental agency or body, or any cause beyond the reasonable control of Seller, or rendering performance by Seller impracticable due to the occurrence of a contingency the non-occurrence of which was a basic assumption on which this Order Confirmation was issued.

8.2. In any such event, Seller shall be entitled to such additional time to perform as may be reasonably necessary, and shall have the right to apportion its production among its customers in such manner as it may deem equitable.

8.3. This provision shall apply, mutatis mutandis, to Customer. The occurrence of any such event of force majeure shall be notified in writing to the other party within 3 days of the occurrence of any such event.

9. Confidentiality

The Buyer is obliged to maintain confidentiality regarding all information, especially information of a confidential nature (in particular prices), which it has learned during the course of cooperation and whose disclosure to a third party could cause damage to the Seller. The confidentiality obligation shall continue even after the termination of the obligation subject to these GCS, for as long as a breach of confidentiality could cause damage to the Seller.

10. LANGUAGE, JURISDICTION AND APPLICABLE LAW

10.1. These GCS are available in English and Czech. In case of any discrepancies between the Czech and the English version, the Czech version shall prevail.

10.2. These GCS are published on the Seller's website www.novahut.cz. The Seller is entitled to change them unilaterally.

10.3. These GCS are governed by and interpreted in accordance with the laws of the Czech Republic. All disputes arising under these GCS and the Order Confirmation shall be settled exclusively by the courts with local jurisdiction according to the Seller's registered office. However, the Seller reserves the right to submit any dispute to the court with local jurisdiction according to the Buyer's registered office. The United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG) is expressly and completely excluded.